



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 15 décembre 1960]

TRÈS GRACIEUSE SOUVERAINE,

Préambule.

CONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Onésime Gagnon, C.P., C.R., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté la Reine, de l'avis et du consentement du Conseil législatif, et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

1. La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1960-61.*

\$78,006,-
800 pour
1960-61.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, soixante-dix-huit millions six mille huit cents dollars, pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province pour l'année financière se terminant le 31 mars

CHAPTER 1

An Act granting to Her Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes

[Assented to 15th December 1960]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from The Honourable Onésime Gagnon, P.C., Q.C., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March 1961, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the Queen's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act No. 1, 1960-61.*

Short title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum not exceeding in the whole, seventy-eight million six thousand and eight hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March 1961, the charges and expenses of the Government and public

\$78,006,-
800 for
1960-61.

1961, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

service of the Province not otherwise provided for.

Compte
aux deux
chambres.

3. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

3. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte
à Sa
Majesté.

4. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

4. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to Her Majesty. Accounting to Her Majesty.

Entrée en
vigueur.

5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

5. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1961, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to Her Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March 1961, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	I — AFFAIRES MUNICIPALES	I — MUNICIPAL AFFAIRS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil	Civil service	35,000	
2	Subventions aux municipalités pour travaux d'hiver	Grants to municipalities for winter works	5,000,000	5,035,000
	II — AGRICULTURE	II — AGRICULTURE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil	Civil service	232,000	
2	Frais de bureau	Office expenses	7,000	
3	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land	2,432,000	
4	Subventions et primes	Grants and premiums	800,000	
5	Sociétés d'agriculture	Agricultural Societies	15,000	
6	Commission de l'industrie laitière	Dairy Industry Commission	25,000	
7	Office du Crédit agricole du Québec, S.R., cc. 71 et 113 et amendements	Quebec Farm Credit Bureau	130,000	
8	Subvention à la Raffinerie de sucre de Québec	Grant to Quebec Sugar Refinery	625,000	
9	Comité d'étude de l'enseignement agricole	Committee to study agricultural education	20,000	
10	Comité d'étude de la mise en marché des produits laitiers	Committee to study the marketing of dairy products	20,000	
11	Dépenses diverses et imprévues	Miscellaneous and unforeseen expenses	5,000	4,311,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL	III — SOCIAL WELFARE		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil	Civil service	33,000	
	A reporter	Carried forward	33,000	9,346,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	33,000	9,346,000
	III — BIEN-ÊTRE SOCIAL (suite)	III — SOCIAL WELFARE (continued)		
2	Services d'assistance sociale.....	Social Assistance Services. \$ 6,000,000		
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.. 2,000,000	4,000,000	
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord concernant l'assistance-chômage et de faire des avances en attendant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the Unemployment Assistance Agreement and to make advances in anticipation of their receipt.		
3	Comité d'étude sur la prévention de l'alcoolisme et la réhabilitation des alcooliques.....	Committee to study the prevention of alcoholism and the rehabilitation of alcoholics.....	25,000	4,058,000
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
4	Écoles de protection et autres institutions	Protection schools and other institutions.....		1,800,000
	IV — CHASSE	IV — GAME		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	70,000	
2	Amélioration des conditions de chasse et de pêche.....	Improvement of game and fishing conditions.....	40,000	
3	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	175,000	
4	Travaux d'hiver.....	Winter works..... \$ 32,000		
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.. 9,000	23,000	
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord sur le programme d'aménagement de terrains de camping et de pique-niques et de faire des avances en attendant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the Agreement concerning the establishing of camping and picnic grounds and to make advances in anticipation of their receipt.		308,000
	V — COLONISATION	V — COLONIZATION		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	35,000	
2	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	500,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	535,000	15,512,000

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	535,000	15,512,000
	V — COLONISATION (suite)	V — COLONIZATION (continued)		
3	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	250,000	785,000
	VI — CONSEIL EXÉCUTIF	VI — EXECUTIVE COUNCIL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Bureau du lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	9,000	
2	Service civil.....	Civil service.....	55,000	
3	Commission du service civil.....	Civil Service Commission.....	125,000	
4	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	285,000 x	
5	Embellissement de la cité de Québec....	Embellishment of the City of Quebec....	119,000	
6	Conseil d'orientation économique.....	Economic Research Council.....	30,000	623,000
	VII — FINANCES	VII — FINANCE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Pensions spéciales, etc.:	Special Pensions, etc.:		
	1—Versement à la Commission des accidents du travail.....	1—Payment to the Workmen's Com- pensation Commission.....	500	
	Ministère des finances	Department of Finance		
2	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	8,000	
	Bureau de l'audition	Audit Branch		
3	Service civil.....	Civil service.....	31,000	
4	Frais de voyage et divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	5,000	
	Bureau du revenu	Revenue Branch		
5	Plaques: véhicules-automobiles et colpor- teurs.....	Plates: automobiles and peddlers.....	13,000	57,500
	VIII — INDUSTRIE ET COMMERCE	VIII — TRADE AND COMMERCE		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	20,000
	A reporter.....	Carried forward.....		16,997,500

X Service transféré au Secrétariat de la Province.

Service transferred to the Department of the Provincial Secretary.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		16,997,500
	IX — INSTRUCTION PUBLIQUE	IX — EDUCATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	90,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	18,000	
3	Subventions aux corporations scolaires, 2-3 Eliz. II, c. 17 et amendements....	Grants to School Corporations.....	12,300,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	11,000	12,419,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Projets de constructions.....	Construction projects.....		75,000
	X — JEUNESSE	X — YOUTH		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	75,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	8,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	16,000	
4	Subventions.....	Grants.....	25,000	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	3,000	127,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
6	Écoles d'enseignement spécialisé: cons- tructions et agrandissement.....	Specialized teaching schools: Constructions and enlargement.....		2,225,000
	XI — LÉGISLATION	XI — LEGISLATION		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaires.....	18,300	
2	Frais de bureau et dépenses diverses....	Office and miscellaneous expenses.....	1,500	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	70,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	89,800	31,843,500

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	89,800	31,843,500
	XI — LÉGISLATION (suite)	XI — LEGISLATION (continued)		
	<i>Bibliothèque de la Législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
4	Traitements.....	Salaries.....	20,000	
5	Impression et reliure pour les deux Chambres de la Législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	60,000	169,800
	XII — MINES	XII — MINES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	15,000	
2	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	8,000	
3	Chemins de mines.....	Mine roads.....	50,000	
4	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	4,000	77,000
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
5	Construction de chemins de mines, ponts, etc.....	Construction of mine roads, bridges, etc.	5,115,000	
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.....	1,545,000	3,570,000
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord con- cernant le programme de routes d'accès aux ressources et de faire des avances en attendant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the Roads to Resources Agreement and to make advances in anti- cipation of their receipt.		
	XIII — PÊCHERIES	XIII — FISHERIES		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	75,000	
2	Protection, aménagement et service tech- nique.....	Protection, management and technical services.....	10,000	
3	Entrepôts.....	Storage plants.....	90,000	
4	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie..	Assistance to fishermen and to the industry	25,000	
5	Subsides à des compagnies de transport..	Subsidies to transportation companies...	15,000 x	215,000
	A reporter.....	Carried forward.....		35,875,300

X Service transféré au ministère des transports et communications.

Service transferred to the Department of Transportation and Communications.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		35,875,300
	XIII — PÊCHERIES (suite)	XIII — FISHERIES (continued)		
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
6	Constructions diverses.....	Various constructions.....		25,000
	XIV — PROCUREUR GÉNÉRAL	XIV — ATTORNEY GENERAL		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	550,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000	
4	Sûreté provinciale.....	Provincial police.....	1,125,000	
5	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	75,000	
6	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	13,000	1,770,000
	XV — RESSOURCES HYDRAULIQUES	XV — HYDRAULIC RESOURCES		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	5,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000	
3	Études et travaux sur rivières.....	Studies and works on water-courses.....	925,000	932,000
	XVI — SANTÉ	XVI — HEALTH		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	123,500	
2	Frais de bureau et d'administration.....	Office and administrative expenses.....	25,000	
3	Achat de matériel, accessoires, instru- ments et médicaments.....	Purchase of supplies, accessories, instru- ments and drugs.....	350,000	
4	Subventions pour construction d'hôpitaux	Grants for construction of hospitals.....	15,650,000	
5	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	735,000	
	A reporter.....	Carried forward.....	16,883,500	38,602,300

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	16,883,500	38,602,300
	XVI — SANTÉ (suite)	XVI — HEALTH (continued)		
6	Assurance-hospitalisation.....	Hospitalization insurance. \$ 32,067,500		
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.. 18,567,500	13,500,000	
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord concernant l'assurance-hospitalisation et de faire des avances en attendant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the Hospitalization Insurance Agreement and to make advances in anticipation of their receipt.		30,383,500
	XVII — SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE	XVII — PROVINCIAL SECRETARY		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	110,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000	
3	Imprimeur de la Reine.....	Queen's Printer.....	75,000	
4	Enseignement des beaux-arts, de l'architecture et de la musique.....	Teaching of Fine Arts, Architecture and Music.....	158,000 x	
5	Subventions.....	Grants.....	55,000	406,000
	XVIII — TERRES ET FORÊTS	XVIII — LANDS AND FORESTS		
	Dépenses ordinaires	Ordinary Expenditures		
1	Service civil.....	Civil service.....	150,000	
2	Salaires et main-d'œuvre.....	Salaries and wages.....	1,640,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
4	Protection des forêts.....	Forest Protection..... \$ 1,055,000		
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.. 255,000	800,000	
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord concernant la protection des forêts contre les feux et de faire des avances en attendant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the agreement concerning the protection of forests against fires and to make advances in anticipation of their receipt.		
	A reporter.....	Carried forward.....	2,600,000	69,391,800

X Service transféré au ministère de la jeunesse.
Service transferred to the Department of Youth.

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....	2,600,000	69,391,800
	XVIII — TERRES ET FORÊTS (suite)	XVIII — LANDS AND FORESTS (continued)		
5	Service forestier.....	Forestry Service.....	200,000	
6	Bourses d'études, dépenses diverses et im- prévues.....	Scholarships, miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000	
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		2,805,000
7	Achat de terrains et bâtisses anciennes base navale de Fort Ramsay, Port de Gaspé.....	Purchase of sites and buildings of the old Gaspé Harbour, known as Fort Ramsay	45,000	
8	Protection des forêts.....	Forest Protection..... \$ 160,000		
	Moins: contribution fédérale.....	Less: federal contribution.. 30,000	130,000	
	Avec droit de déboursier les contributions dues pour l'année par le gouvernement du Canada en vertu de l'accord concer- nant la protection des forêts contre les feux et de faire des avances en atten- dant leur encaissement.	Including authority to spend contributions due for the year by the Government of Canada under the agreement concerning the protection of forests against fires and to make advances in anticipation of their receipt.		175,000
	XIX — TRANSPORTS ET COMMUNICATIONS	XIX — TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	140,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000	
3	Service central de transport aérien.....	Central aerial transportation service....	425,000	
				575,000
	XX — TRAVAIL	XX — LABOUR		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	40,000	
2	Frais de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	35,000	
4	Subventions.....	Grants.....	25,000	
				175,000
	A reporter.....	Carried forward.....		73,121,800

No	SERVICE		—	Total
			\$	\$
	Reporté.....	Brought forward.....		73,121,800
	XXI — TRAVAUX PUBLICS	XXI — PUBLIC WORKS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Service civil.....	Civil service.....	50,000	
2	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000	
3	Ponts — Entretien et construction de ponts semi-permanents.....	Bridges — Maintenance and construction of semi-permanent bridges.....	1,250,000	
4	Entretien, réparations, loyers et aménagement des palais de justice, prisons et édifices publics.....	Maintenance, repairs, rental and furnishing of Court Houses, Gaols and Public Buildings.....	1,800,000	
5	Prévention des incendies, S. R., c. 151 et amendements.....	Fire Prevention.....	350,000	3,460,000
	XXII — VOIRIE	XXII — ROADS		
	<i>Dépenses ordinaires</i>	<i>Ordinary Expenditures</i>		
1	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000	
2	Entretien des chemins d'hiver.....	Winter roads maintenance.....	1,400,000	1,425,000
				78,006,800